

Protokoll der 1. Generalversammlung/**procès-verbal de la 1^{ère} assemblée générale**

vom 31. August 2017 / **du 31 août 2017**

Anwesend / **Liste de présence**

Vorsitz / président	Urs Nussbaumer, Co-Präsident IGBI, Nussbaumer Raum AG
Mitglieder / membres	Rolf Bachmann, Sphära Rolf Bachmann; Christian Badan, Vorstand IGBI, ditex intérieur sàrl; Mirjam Bärtschi, werk.raum gmbh; Philippe Baumann, Création Baumann; Jürg Bolli, Bolli Mutschellen; Rolf Buechi, Vorstand IGBI, TISCA Tischhauser AG; Edith Flütsch, inarum ag; Fritz Gempeler, interieurbern; Urs Gloor, Wohn – Art; Joerg Grieder, Vorstand IGBI, netto AG; Martin Hofer, BS Lenzburg; Gerhard Joss, Joss - Raum und Werk; Hans Kläy, interieurbern; Beat Krebs, Création Baumann AG; Jakob Marti, Marti Inneneinrichtungen AG; Xavier Nanchen, Décoration Nanchen Sàrl; Dominik Rölli, Création Baumann AG; Eugen Ruoss, ROBERT RUOSS & CO. AG; Helena Ruoss, ROBERT RUOSS & CO. AG; Roland Schaffhauser, ditex intérieur sàrl; Rolf Schibli, Christian Fischbacher Co. AG; Fritz Steffen, Co-Präsident IGBI, Steffen raumkonzepte; Andreas Steffen, Steffen raumkonzepte, Edgar Sulzer, H.B.Fuller Europe GmbH; Jürg Stephan Turtschi, turtschi-spiez.ch; Denis Viquerat, Vorstand IGBI, Viquerat Décoration & Architecture d'Intérieur SA; Ruedi Zimmerli, Amt für Berufsbildung, Mittel- und Hochschulen Solothurn
Gäste / invités	Kurt Frischknecht, Verband möbelschweiz; Mathias Struck, Verband möbelschweiz
Entschuldigt / excusé	18 Mitglieder sowie Bruno Gutknecht, Schweizerischer Möbelfachverband; René Bossert, Präsident BodenSchweiz; Daniel Heusser, Geschäftsführer BodenSchweiz; Reto Eilinger, interieursuisse (11.9.2017). (Die Entschuldigungen sind auf dem Sekretariat einsehbar. / On peut consulter la liste des excusés au secrétariat.)
Protokoll / procès-verbal	Andreas Gasche, Sekretariat IGBI

Besprechungspunkte / **l'ordre du jour**

Willkommen bei Création Baumann AG / **Bienvenue chez Création Baumann AG**

Philippe Baumann, CEO Création Baumann AG

Statutarische Traktanden / L'ordre du jour selon les statuts

1. Protokoll der Gründungsversammlung vom 21. April 2016
Procès-verbal de la séance de constitution du 21 avril 2016
2. Zwischenbericht Förderverein / Rapport intermédiaire de la situation de l'association de soutien
3. Stand der Finanzen / L'état des finances
4. Festsetzung der Mitgliederbeiträge für das Jahr 2018
Fixation des cotisations annuelles pour l'année 2018
5. Budget des laufenden Jahres / Budget de l'année en cours
6. Antrag Unterstützungsbeitrag IG Reform Innendekorateur/in /
Demande d'un montant de soutien pour le GI réforme de la décoratrice/du décorateur d'intérieur
7. Verschiedenes / Divers

Information Stand Reform / Informations sur la situation actuelle de la réforme

Willkommen bei Création Baumann AG / Bienvenue chez Création Baumann AG

Philippe Baumann, CEO Création Baumann AG

Urs Nussbaumer begrüsst die anwesenden Mitglieder und Gäste. Ein besonderer Gruss geht an die anwesenden Gäste, die Herren Frischknecht und Struck von Möbel Schweiz. Weiter begrüsst der Präsident ganz herzlich die Gastgeber der Création Baumann AG, allen voran CEO Philippe Baumann. Er bedankt sich herzlich für das Gastrecht und für die Mitfinanzierung des anschliessenden Apéros.

Le président salue les hôtes et les membres présents. Il salue spécialement les invités présents, les messieurs Frischknecht et Struck de l'association meubles suisse. Il lance un accueil chaleureux aux représentants de Création Baumann SA. Il salue le CEO de Création Baumann SA et il remercie pour l'accueil et le financement partiel de l'apéro.

Philippe Baumann begrüsst seinerseits die Anwesenden. Er betont gleich zu Beginn die Wichtigkeit einer guten Ausbildung in der Branche. Er bedankt sich bei den Verantwortlichen, dass die Reform des Berufes nun vorankommt. Philippe Baumann stellt seinen Betrieb und die Geschäftsfelder seines Betriebes vor. Er teilt sein Referat auf in die Hauptsortimente Textilien, Akustik, Innbeschattungen und Hafttextilien und dabei nimmt er jeweils Bezug auf die Lösungen in privaten und öffentlichen Räumen (<https://www.creationbaumann.com>).

Philippe Baumann salue de son côté les personnes présentes. Au début de son discours, il souligne l'importance d'une bonne formation professionnelle. Il remercie les responsables de la réforme du décorateur/de la décoratrice de leur effort d'avancer la réforme. Philippe Baumann présente son entreprise et les activités. Il souligne l'importance des divers activités. Création Baumann est active dans les secteurs privés et publics (<https://www.creationbaumann.com>).

Urs Nussbaumer bedankt sich bei Philippe Baumann für das interessante Referat.

Le président remercie Philippe Baumann pour son introduction.

Adresse de correspondance

Förderverein IG Innendekoration, www.dekoreform.ch
c/o Kantonal-Solothurnischer Gewerbeverband, Hans Huber-Strasse 38, Postfach 955, 4502 Solothurn
Telefon 032 624 46 24, Telefax 032 624 46 25, info@kgv-so.ch, www.kgv-so.ch

Statutarische Traktanden / L'ordre du jour selon les statuts

1. Protokoll der Gründungsversammlung vom 21. April 2016**Procès-verbal de la séance de constitution du 21 avril 2016**

Das Protokoll der Gründungsversammlung ist auf der Homepage aufgeschaltet: <https://dekoreform.ch/assets/Downloads/2016-04-21-Gruendungsprotokoll-unterschrieben.pdf>. Der Vorstand hat das Protokoll angeschaut und empfiehlt die Genehmigung. Aus den Reihen der Anwesenden kommen keine Fragen und Anmerkungen. Das Protokoll darf deshalb als genehmigt betrachtet werden.

On peut consulter le procès-verbal sur le site internet : <https://dekoreform.ch/assets/Downloads/2016-04-21-Gruendungsprotokoll-unterschrieben.pdf>. Le comité directeur a vérifié le procès-verbal et il conseille à l'AG de l'approuver. Il n'y a pas de remarques de la part des participants. Le procès-verbal est donc approuvé par l'AG.

2. Zwischenbericht Förderverein / Rapport intermédiaire de la situation de l'association de soutien

Urs Nussbaumer gibt einen kurzen Überblick über die bisherigen Aktivitäten des Vorstandes. In einer ersten Phase ging es vor allem darum, den Förderverein aufzubauen. Es mussten Mitglieder für die Idee gewonnen werden. Diese Aktion dauert immer noch an. Der Vorstand hat sich auch mit den Finanzen und dem Budget befasst. Der Sekretär wird in den kommenden Traktanden die aktuelle Situation des Fördervereins aufzeigen.

Urs Nussbaumer présente les activités actuelles du comité directeur. Dans une première étape, il s'agissait de mettre en place les structures de l'association de soutiens. On a cherché des membres. Cette action est actuellement toujours en cours. Le comité directeur s'est occupé des finances de l'association. Le secrétaire montrera la situation actuelle dans les minutes qui suivent.

Der Vorstand des Fördervereins ist – auch schon wegen seiner Zusammenstellung – in engem Kontakt mit der IG Reform Innendekorateur/in, der Trägerschaft der Reform.

Le comité directeur est en contact étroit avec le GI réforme de la décoratrice / du décorateur d'intérieur. Ceci ce fait déjà à cause des interrelations personnelles.

Aus dem Kreis der Anwesenden gibt es keine Fragen.

Il n'y a aucune question de la part des personnes présentes.

3. Stand der Finanzen / L'état des finances

Der Sekretär geht zuerst auf den aktuellen Mitgliederstand ein. / La situation actuelle des membres est la suivante :

Goldmitglieder / membre de base	8
Silbermitglieder / membre argent	12
Basismitglieder / membre de base	52
Einmalbeiträge / paiement unique	11
Total	83

Danach beschreibt der die aktuelle Finanzsituation. / *La situation actuelle des finances:*

Ertrag / rendement 30.8.2017

Mitgliederbeiträge / *cotisation*

Jahresbeiträge / <i>membre de base</i>	Fr.	12'901.00
Jahresbeiträge / <i>membre argent</i>	Fr.	5'007.21
Jahresbeiträge / <i>membre or</i>	Fr.	7'725.00
Jahresbeiträge / <i>payement unique</i>	Fr.	4'510.00
Total Einnahmen / <i>rendements</i>	Fr.	30'143.21

Ausgaben / dépenses (30.8.2017)

Anlässe / <i>évènements</i>	Fr.	
Personalaufwand / <i>frais du personnel</i>	Fr.	
Verwaltungsaufwand / <i>frais de l'administration</i>	Fr.	10'585.05
Porti / <i>frais pour les timbres</i>	Fr.	3'078.60
Kopien / <i>photocopies</i>	Fr.	5'411.90
Werbung / <i>communication</i>	Fr.	2'092.20
Total Ausgaben / <i>dépenses</i>	Fr.	10'585.05
Gewinn aktuell / <i>bénéfice actuel</i>	Fr.	19'558.16

Der Förderverein befindet sich in einem überlangen Vereinsjahr. Die Gründung fand im April 2016 statt. Das Vereinsjahr dauert noch bis am 31. Dezember 2017. Die Versammlung nimmt den Finanzstand zur Kenntnis.

L'association de soutien se trouve dans une année longue. La fondation avait lieu en avril 2016. L'année dure donc encore jusqu'au 31 décembre 2017. L'AG prend note des explications du secrétaire.

4. Festsetzung der Mitgliederbeiträge für das Jahr 2018

Fixation des cotisations annuelles pour l'année 2018

Die aktuellen Mitgliederbeiträge sind. / *La situation actuelle des cotisations pour les membres est la suivante.*

Goldmitglieder / <i>membre d'or</i>	ab Fr. 1'001.00
Silbermitglieder / <i>membre d'argent</i>	Fr. 251.00 bis Fr. 1'000.00
Basismitglieder / <i>membre de base</i>	Fr. 250.00
Einmalbeiträge / <i>cotisations libres</i>	Betrag frei / <i>cotisation libre</i>

Der Vorstand schlägt vor, keine Änderung vorzunehmen. / *Le comité directeur propose de ne pas changer les cotisations.*

Die Anwesenden Mitglieder stimmen diesem Vorschlag zu. / *Les membres présents suivent cette proposition.*

5. Budget des laufenden Jahres / Budget de l'année en cours

Der Vorstand schlägt bis Ende Jahr folgendes Budget vor / Le comité directeur propose jusqu'à la fin de l'année 2017 le budget ci-dessous :

Ertrag / rendement		Fr.	30'000.00
Mitgliederbeiträge / cotisation des membres	Fr.	30'000.00	
Ausgaben / dépenses		Fr.	29'500.00
Anlässe / évènements	Fr.	1'000.00	
Personalaufwand / frais du personnel	Fr.	8'000.00	
Verwaltungsaufwand / frais de l'administration	Fr.	10'500.00	
Unterstützungsbeitrag 2017 / montant de soutien 2017	Fr.	10'000.00	
Gewinn / bénéfice		Fr.	500.00

Die Anwesenden Mitglieder stimmen diesem Vorschlag zu. / Les membres présents suivent cette proposition.

6. Antrag Unterstützungsbeitrag IG Reform Innendekorateur/in /**Demande d'un montant de soutien pour le GI réforme de la décoratrice/du décorateur d'intérieur**

Der Vorstand der IG Bildung Innendekoration schlägt vor, die Trägerschaft «IG Reform Innendekorateur/in» im Jahr 2017 mit Fr. 10'000.00 zu unterstützen.

Le comité directeur du CI Formation de la décoration d'intérieur propose de soutenir le travail de l'association porteuse «GI réforme de la décoratrice/du décorateur d'intérieur» avec Fr. 10'000.00 pour l'année 2017.

Die Versammlung stimmt dem Antrag zu. / L'AG vote en faveur de la proposition du comité directeur.

7. Verschiedenes / Divers

Aus dem Kreis der Anwesenden werden keine Fragen gestellt. Urs Nussbaumer dankt noch einmal der Firma Création Baumann AG ... / Il n'y aucune question dans la salle. Urs Nussbaumer remercie encore une fois l'entreprise Création Baumann SA.

Die Generalversammlung für das überlange Geschäftsjahr 2016 / 2017 findet im Frühjahr 2018 statt.

L'assemblée générale pour l'exercice allongé 2016 / 2017 aura lieu en printemps 2018.

Urs Nussbaumer schliesst die Versammlung und leitet zum nächsten Punkt über. / Urs Nussbaumer finit l'assemblée générale et il continue avec le point suivant.

Schluss der Versammlung / fin de l'AG : 18.15 Uhr

Information Stand Reform / Informations sur la situation actuelle de la réforme

Der Sekretär der Trägerschaft zeigt den Anwesenden die Entwicklung der Reform auf. Die Präsentation finden man unter: <https://dekoreform.ch/assets/Downloads/2017-08-31-GV-Foerderverein-IGBI.pdf>.

Le secrétaire montre aux personnes présentes le développement de la réforme. Vous trouvez la présentation sous : <https://dekoreform.ch/assets/Downloads/2017-08-31-GV-Foerderverein-IGBI.pdf>.

Adresse de correspondance

Förderverein IG Innendekoration, www.dekoreform.ch
c/o Kantonal-Solothurnischer Gewerbeverband, Hans Huber-Strasse 38, Postfach 955, 4502 Solothurn
Telefon 032 624 46 24, Telefax 032 624 46 25, info@kgv-so.ch, www.kgv-so.ch

Im Anschluss an die Präsentation beantworten Urs Nussbaumer und Fritz Steffen noch einige Fragen.

À la fin de la présentation, les messieurs Nussbaumer et Steffen répondent à quelques questions.

Für das Protokoll / Pour le procès-verbal



Andreas Gasche
Sekretariat /secrétariat